

## >>> Les Caraïbes : nouveaux titres



Les Oeufs de Man Firmin

Cette nouvelle sélection d'ouvrages pour la jeunesse, en provenance de la Caraïbe ou s'intéressant à cette région, se veut le reflet de la production récente. Elle confirme la vitalité de certains éditeurs comme Ibis Rouge, Jasor, PLB éditions, Editha... Pas de nouveaux éditeurs à signaler cependant ni de parutions en nombre. C'est sans doute dans le genre de l'album, donnant leur place à d'autres illustrateurs, d'autres auteurs, que s'observent les évolutions. Si le conte reste source d'inspiration, des créations romanesques intéressantes et diversifiées occupent une place grandissante. Des organismes spécialisés s'attachent à la publication de documentaires permettant d'approfondir les connaissances sur des sujets peu abordés et concernant la région. Remarquons enfin qu'Haïti demeure un pays où l'écrit se défend par tous les moyens, même les plus modestes.

Malgré ce souci d'être représentatif de l'ensemble des éditeurs de la région et de refléter l'actualité, le choix de livres proposés reste parfois tributaire de l'accès à l'information concernant les parutions : il se peut ainsi que nous rendions compte d'éditions plus anciennes.

Une littérature à découvrir aussi à la faveur des diverses manifestations liées au livre organisées dans les différents pays de la zone, ou encore du Salon du livre de Paris, ou de celui de l'Outre mer...

### Livres d'images

#### LÉON LE CABIAI

Séverine Briaud.-  
Matoury : Ibis rouge jeunesse, 2006.- [24] p. : ill. coul. ; 21 x 19 cm.- ISBN 978-2-84450-293-3 : 7 €.

Pour ceux qui l'ignoraient, le cabiai est une sorte de gros "cochon d'eau" - le plus gros rongeur dit-on - qui fréquente volontiers les rivières guyanaises... Mais ceci est une parenthèse que ce petit album n'ouvre pas ! Notre cabiai, Léon, décide lui de prendre le large sur son bateau, se perd, et rencontre sur une île où il échoue, plus perdue que lui, autant dire l'âme sœur ! Tout simple avec une drôle d'illustration pas désagréable. (ML)

À partir de 3 ans

B

#### ♥ LA NUIT OÙ OSCAR A VU LE PÈRE NOËL

Claire Dublé-Verger ; ill. Solange Eugenet.-  
Matoury : Ibis rouge jeunesse, 2006.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm.- ISBN 978-2-84450-274-2 : 12 €.

Sous toutes les latitudes, le père Noël est grand inspirateur d'histoires. Celle-ci n'est pas dénuée d'un charme naïf et tendre que souligne joliment l'illustration. Le petit Oscar attend avec ferveur le passage du mystérieux personnage tout en décorant le sapin



La Nuit où Oscar a vu le père Noël

- "pas vrai" se désolé-t-il. Le sommeil tarde à venir, la tentation est forte de pousser doucement la porte pour guetter... Grands-parents et petit garçon forment ici un beau trio dans cette histoire qui trouve le ton juste, à hauteur d'enfant... en attente de père Noël. (ML)

À partir de 3 ans

B

#### LES ŒUFS DE MAN FIRMIN

Nicole Noizet ; ill. Javier Muñoz.-  
Abymes : PLB Éditions, 2006.- [24] p. : ill. coul. ; 29 x 22 cm.- ISBN 978-2-912300-97-3 : 13,90 €.

À Fonds Roseau, dure est la vie pour la vieille Rose : une fille de l'autre côté de l'océan, un mari qui a rendu le dernier soupir, des petits enfants à

élever et nourrir, et voilà que sa poule pondeuse a disparu... Qu'à cela ne tienne, elle va couvrir elle-même les œufs ! Cocasserie de la situation, tendresse et solidarité au quotidien marquent ces pages aux illustrations chaudes en pastel gras. Un album séduisant, dont l'histoire aurait gagné à exploiter peut-être davantage le comique de la situation. (ML)

À partir de 4 ans B/M

### LE GRAND PENTENG DE NOËL

Syloma Franciscopio ; ill. Nadine van der Straeten.- Matoury : Ibis rouge jeunesse, 2006.- [31] p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm. (Tinamou).- ISBN 978-2-84450-294-0 : 15 €.

Au morne Zizak, les animaux s'apprentent à fêter Noël. Mais voilà, pour un menu traditionnel, le porc risque de devenir boudin... S'ensuit un

jeu de "défausse", où fument à tour de rôle des propositions pour le fameux repas tel qu'il se fait dans différents lieux du monde mais qui toutes, sauf une, menacent un animal... Drôle, surtout par l'illustration. (VQ)

À partir de 4 ans B

### ♥ UN HOMME

Gilles Rapaport.- Paris : Circonflexe, 2007.- 32 p. : ill. coul. ; 31 x 23 cm. (Albums).- ISBN 978-2-87833-416-6 : 13 €.

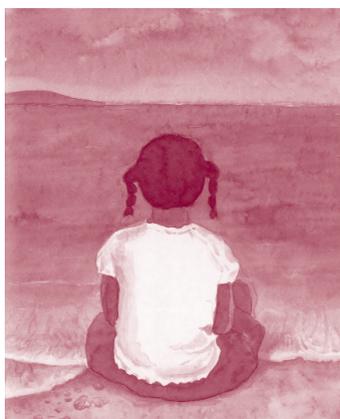
Cette forte évocation du code noir qui régentait la vie des esclaves dans les colonies françaises des Antilles, en Guyane et dans l'île Bourbon, permet au lecteur de prendre conscience de l'atrocité de la condition des esclaves en interpellant les esclavagistes pour leur dire la dignité de l'homme qui ne trouve sa liberté que dans la mort. Des



images pleine page, parfois monochromes, parfois très colorées font écho au récit tout en l'amplifiant. Un livre magistral, pour tous les publics. (JVN)

Pour tous B

## Textes illustrés



### LE JOUR OÙ LA MER A DISPARU

Fabienne Kanor ; ill. Alex Godard.- Paris : Albin Michel Jeunesse, 2007.- 32 p. : ill. coul. ; 30 x 23 cm.- ISBN 978-2-226-17764-3 : 13,90 €.

Le charme et la poésie des illustrations d'Alex Godard se déploient dans ce grand album avec la grâce qu'on leur connaît. L'histoire qu'elles servent est un peu moins convaincante, son propos même étant d'offrir une fable sur la responsabilité qu'on doit à la nature. "Honneur et respect à notre bonne mer" proclame la banderole de fête. Une intention louable sinon exaltante. (ML)

À partir de 6 ans B/M

### NOËL À LA FERME

Marie Carmel Lafontant, ill. Vladimir Joseph.- [Port-au-Prince] : Éditions Collège Canapé-Vert, 1998.- 27 p. : ill. ; 21 x 14 cm. (Pour la vie).- [Sans ISBN] : 1,30 €.

Noël approche et un riche fermier lance des invitations à chacun des animaux de sa basse-cour pour un grand réveillon. Tour à tour, par d'élégantes missives, chacun se défausse à l'exception de la dinde qui seule vient parader dans ses plus beaux atours, et se retrouve... dans la casserole. Et tous les animaux de se précipiter alors pour avoir le compte rendu de la soirée ! Une histoire bien morale, ponctuée de dessins au trait, qui ne manque ni de sel, ni d'humour. (ML)

À partir de 7 ans B

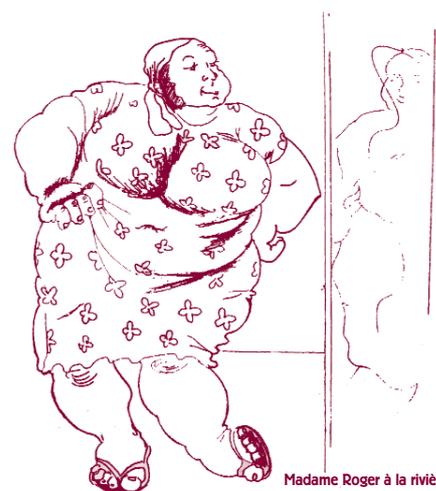
### TWAPAT : LE CHEVAL À TROIS PATTES

Anique Sylvestre ; ill. Loulouïne.- Pointe-à-Pitre : Jasor, 2007.- 31 p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm.- ISBN 978-2-912594-64-8 : 9,50 €.

Justin et Virginie ont trop peur ce soir, après l'histoire de Manfine et de l'homme sans tête racontée par papa.

Et le comble, voilà maintenant un « cheval twapat » à leur porte qui les embarque dans la nuit vers le grand fromager... Un album pour déjouer la peur des créatures surnaturelles, à l'illustration d'une fantaisie débridée qui ajoute du piquant à l'histoire. (VQ)

6-10 ans B/M



Madame Roger à la rivière

### MADAME ROGER À LA RIVIÈRE

Mme Franck Paul ; ill. Vladimir Joseph.- [Port-au-Prince] : Éditions Collège Canapé-Vert, 2002.- 40 p. : ill. ; 20 x 12 cm. (Pour la vie).- [Sans ISBN] : 0,90 €.

Jeudi, jour de lessive, l'opulente Madame Roger et sa jeune servante Cécile passent la journée à la rivière. Travaux, petits plaisirs, soucis et

anecdotes de la vie domestique féminine "à l'ancienne", au village... Des ingrédients que l'on retrouve dans les autres titres, nombreux, de la série

"Madame Roger", des livrets illustrés largement et avec humour. (VQ)

À partir de 9 ans

M

## Romans et nouvelles

### ♥ SOCRATE : LE LAPIN NOIR

Thea Dubelaar-Balzamont.-  
Pointe-à-Pitre : Jasor, 2007. - 91 p. ; 19 x 14 cm.- ISBN 978-2-912594-65-5 : 7,50 €.

La maman du jeune Benny attend un bébé, le papa est donc venu habiter à la maison. Mais ce nouveau beau-père boit, n'a pas de travail, est violent avec Benny... Un petit lapin vient "de nulle part" adoucir les cœurs... Un roman attachant, sensible mais pudique, bien ancré dans la vie quotidienne guadeloupéenne. Une écriture efficace, allant droit à l'essentiel. (VQ)

À partir de 9 ans

M

### DRAME À KONBITVILLAGE

Odette Roy Fombrun ; ill. Réginald Nazaire.-  
Port-au-Prince : Editha, 2007. - 96 p. : ill. ; 18 x 12 cm. (Cairnite).- ISBN 978-99935-95-02-1 : 4 €.

Une nouvelle enquête de l'inspecteur Bertholo, située cette fois dans un village près de la frontière

dominicaine. Un petit roman policier très sympathique et facile à lire. Dans la même collection, *David mène l'enquête* de Clélie Aupont, qui s'intéresse au trafic de tableaux. (VQ)

9-14 ans

B/M

### ♥ GUILLAUME ET LES VOYOUS

André Paradis.-  
Matoury : Ibis Rouge jeunesse, 2007. - 140 p. : ill. ; 22 x 14 cm.- ISBN 978-2-84450-312-1 : 12 €.

Un roman rondement mené, dans un registre plutôt insolite si l'on en considère le genre - policier - et les protagonistes - le jeune Guillaume, le narrateur, cloué sur son fauteuil dans une clinique de Cayenne, son ami Edgar le canard, le chien Gwotig, et aussi un gendarme du nom de Louis XIV... L'enfant communique de bien étrange manière avec les animaux et les associe, de son lit, à une enquête peu conventionnelle. Enlevé, plutôt drôle, avec en filigrane un message

léger et distancié sur l'invalidité, l'isolement. (ML)

À partir de 9 ans

M

### ♥ LA LÉGENDE DE TAÏTA OSONGO

Joël Franz Rosell ; ill. Alex Godard ; trad. de l'espagnol (Cuba) Pierre Pinalie.-  
Matoury : Ibis rouge, 2004. - 79 p. : ill. ; 22 cm x 12 cm. (Ibis rouge jeunesse).- ISBN 2-84450-225-3 : 10 €.

Taïta (on appelle ainsi, avec respect, un vieil homme à Cuba) Osongo est venu d'Afrique dans la cale d'un bateau négrier. Esclave et maître se haïssent. Le petit-fils de l'un et la petite-fille de l'autre grandissent ensemble dans la plantation, tombent amoureux... Leur destin tragique, sublimé, devient la légende d'origine du caroubier et de l'orchidée accrochée à son tronc. Un roman-légende d'une belle écriture, fort, documenté. (VQ)

À partir de 11 ans

M

## Contes

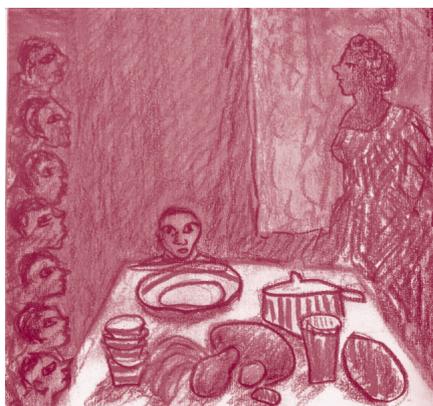
### POURQUOI LA CARAPACE DE LA TORTUE ?

Mimi Barthélémy ; ill. Benjamin Lacombe.-  
Paris : Seuil jeunesse, 2006. - [14] p. : ill. coul. ; 35 x 25 cm. (Petits contes du tapis).- ISBN 2-02-089889-6 : 13 €.

Un conte de Guyane présenté en très grand format dans un album cartonné. Le texte est disposé sur la dernière page, qui peut se retourner pour n'être lue que par la personne qui raconte pendant que les enfants regardent les illustrations (que tous n'aimeront pas). (VQ)

5-10 ans

B/M



L'Exploit des huit petits orphelins

### ♥ L'EXPLOIT DES HUIT PETITS ORPHELINS

Mimi Barthélémy ; ill. Élodie Barthélemy.-  
Port-au-Prince : Editha, 2007. - 24 p. : ill. coul. ; 19 x 21 cm. (Corosol).- ISBN 978-99935-95-01-4 : 3 €.

4 et 4 font 8 ou l'union fait la force... Huit pauvres orphelins cherchant de quoi manger frappent sans le savoir à la porte de l'ogresse... Un conte d'Haïti dit avec sobriété et maestria par Mimi Barthélemy, très bien servi par une illustration forte, saisissante. (VQ)

À partir de 6 ans

B/M

♥ **TI JEAN ET MONSIEUR LE ROI / TI JAN É MISIÉ LIWA : CONTES DE LA MARTINIQUE**

Bilingue créole-français  
Christine Colombo.-  
Paris : l'Harmattan, 2006.- 175 p. ; 22 x 12 cm.  
(La Légende des mondes).- ISBN 2-296-00985-9 : 16 €.

11 contes, la plupart mettant en scène le personnage de Ti Jean, transcrits intégralement tels qu'ils ont été recueillis par C. Colombo auprès de conteurs, des personnes âgées surtout. Excellente introduction et nombreuses notes dans cette édition pour adultes dont peuvent s'inspirer les lecteurs et

les conteurs pour enfants. (VQ)  
À partir de 12 ans M

**Poésie**

**LA POÉSIE ANTILLAISE**

Poèmes choisis par Morgane Enjalbert ; ill. Ricardo Mosner.-  
Paris : Mango-Jeunesse, 2006.- 41 p. : ill. coul. ; 30 x 27 cm. (Albums Dada).- ISBN 2-7404-2064-1 : 15 €.

Cet album, dans la remarquable collection Dada, offre une riche introduction

à la poésie antillaise avec des textes de 19 poètes connus et moins connus de la Caraïbe francophone pour l'essentiel. Le moins qu'on puisse dire est qu'elle n'emprunte pas les sentiers battus. L'intensité du verbe fait s'entrechoquer des images, des sensations, des déchirements, tandis qu'en filigrane ou plus clairement, affleurent insularité,

esclavage, identité écartelée, langue, liberté, rêve... Mais l'illustration, "brute", sans complaisance, entre en conflit avec les textes, imposant son interprétation propre parfois en dissonance, parfois même en leur faisant écran, et on ne peut que le regretter... (ML)  
À partir de 13 ans A

**Documentaires**

♥ **AU TEMPS DES SMILODONS : VOYAGE DANS LA PRÉHISTOIRE DE LA GUYANE**

Jean-Pierre Penez, Maël Dewynter, Pierre-Olivier Jay [et al.] ; ill. Jean-Pierre Penez, Géraldine Jaffrelot, Maël Dewynter.-  
Cayenne : Office National des Forêts, 2006.- 56 p. : ill. coul. ; 26 x 19 cm.- ISBN 2-84207-302-9 : 9 €.

Une improbable aventure de remontée dans le temps introduit de manière humoristique et imagée le sujet des plus sérieux de la seconde partie de cet ouvrage consacré à la préhistoire de la Guyane. Par ce ton léger, voire farfelu, le jeune lecteur est parti pour découvrir toute une information bien organisée, cohérente, largement illustrée qui le mènera de la dérive des continents aux changements climatiques d'aujourd'hui, en passant par la disparition et l'évolution des espèces. L'extraordinaire biodiversité de cette région amazonienne, visiblement altérée, est passionnante à voir traitée de la sorte par un organisme sérieux. Bon glossaire. (ML)

À partir de 8 ans M/A

**CHEVALIER DE SAINT-GEORGE, MUSICIEN DES LUMIÈRES**

Bilingue français-créole  
Françoise Kerisel, adapt. en créole Henri Cadoré.-  
Paris : l'Harmattan, 2007.- 37 p. : ill. ; 22 x 11 cm. (Jeunesse).- ISBN 978-2-296-02397-0 : 6 €.

Le récit de la vie de Joseph de Bologne, Chevalier de Saint-George (1745-1799). Fils d'une femme esclave et d'un riche planteur, il fut un grand musicien et un grand escrimeur à la cour de Louis XVI, et se battit dans les rangs des révolutionnaires. Un texte très court, délicat et d'une grande simplicité, pour faire connaître aux jeunes ce beau personnage méconnu de l'histoire. (VQ)

À partir de 8 ans B/M

**CHEMINS DE GUYANE**

CAUE de Guyane ; Christophe Piana et Rémi Auburtin ; ill. Gaëlle et Gwendal Le Port.-  
Matoury : Ibis rouge, 2006.- 79 p. : ill. ; 18 x 25 cm.- ISBN 978-2-84450-308-4 : 20 €.

Images en bichromie de rouge, plans,



Au temps des smilodons : voyage dans la préhistoire de la Guyane.

croquis invitent à découvrir, loin des clichés "carte postale", des sites guyanais avec des textes introduisant à chaque milieu. Une présentation soignée, mais fort sérieuse, réserve l'ouvrage aux plus grands, même si un récit épistolaire entre divers membres d'une famille en Guyane et ailleurs sert de fil conducteur et humanise des propos de géographe et de botaniste, composant un vrai parcours de découverte. (ML)

À partir de 15 ans M/A

Responsable de la rubrique : Marie Laurentin

Rédacteurs : Marie Laurentin, Viviana Quiñones et Jacques Vidal-Naquet